



I - Programme d'histoire littéraire et de civilisation chinoises

a) Ji Yun et l'écriture lettrée du surnaturel dans la Chine impériale tardive.

Ji Yun 紀昀 (zi 字 Xiaolan 曉嵐, 1724-1805), fut un haut fonctionnaire de l'ère Qianlong. À ce titre, il se vit confier par l'empereur à partir de 1772 l'édition en chef du monumental projet de la « Bibliothèque intégrale des Quatre magasins » *Siku quanshu* 四庫全書, somme culturelle que certains ont comparé à un hypothétique « canon confucéen » *ruzang* 儒藏. Comme bien des hauts fonctionnaires aussi, il connut à la fin des années 1760 une période de disgrâce et d'exil, qui l'envoya un temps jusqu'aux marches occidentales de l'empire, à Urumqi. Il fut enfin, tout au long de sa vie, le chroniqueur attentif des événements curieux ou étranges dont il avait été le témoin, ou dont il avait eu connaissance via ce que les auteurs anglophones ont judicieusement appelé le *literati storytelling*.

Les différents volumes des « notes au fil du pinceau » composées par Ji Yun au cours de sa vie furent réunies sous le titre de « Notes de la chaumière des observations subtiles » (*Yuwei caotang biji* 閱微草堂筆記). Ces courts textes nous montrent un confucéen ouvert et spirituel, confrontant les phénomènes étranges à sa curiosité et à son rationalisme non dogmatique, toujours pétri d'un humour subtil. La collection est souvent comparée par la critique moderne aux deux grandes autres œuvres de l'époque Qing, les « Contes extraordinaires du Liaozhai » *Liaozhai zhiyi* 聊齋誌異 de Pu Songling 蒲松齡 (1640-1715), et « Ce dont le maître ne parlait pas » *Zibuyu* 子不語 de Yuan Mei 袁枚 (1716-1798), dont elle diffère pourtant sensiblement.

Au travers de l'œuvre de Ji Yun et par-delà sa valeur littéraire propre, les candidats seront invités à s'interroger sur l'histoire des « anecdotes de l'étrange » *zhiguai* 志怪 et leur place en tant que genre dans la Chine impériale tardive. On les invitera notamment à examiner la façon dont les lettrés de l'époque abordaient un surnaturel pouvant sembler entrer parfois en contradiction avec leur « credo » confucéen, mais dont pourtant ils s'accommodaient en bien des façons. On verra aussi la façon dont ces textes, que l'on peut rattacher à une longue tradition d'historiographie privée *yeshi* 野史 reflète petits et moins petits événements de la vie quotidienne de la Chine à la fin de la période impériale.

Bibliographie

Œuvre au programme

Choix de textes de: Ji Yun 紀昀, *Yuwei caotang biji* 閱微草堂筆記 (« Notes de la chaumière des observations subtiles »)

Études et traductions commentées

CAO Yuetang 曹月堂, Zhou Meichang 周美昌, eds. *Ping zhu Yuwei caotang binji xuan* 評注閱微草堂筆記選, Beijing : Baowentang shudian, 1988.

CHAN, Leo Tak-hung, *The Discourse on Foxes and Ghosts: Ji Yun and Eighteenth-Century Literati Storytelling*, Honolulu: University of Hawaii Press, 1998.



CHANG Fu-jui, Chang, Jacqueline, Diény, Jean-Pierre, (ed. & trad.) Yuan Mei, *Ce dont le maître ne parlait pas*, Paris : Gallimard, 2011.

CHIANG, Sing-Chen Lydia, *Collecting the Self: Body and Identity in Strange Tale Collections of Late Imperial China*, Leiden: Brill, 2005, Sinica Leidensia, Volume: 67

Dars, Jacques (ed. & trad.) Ji Yun *Passe-temps d'un été à Luanyang*, trad de Jacques Dars, Paris : Gallimard, 1998.

GOOSSAERT, Vincent : « Yu Yue (1821-1906) explore l'au-delà. La culture religieuse des élites chinoises à la veille des révolutions », in Roberte Hamayon, Denise Aigle, Isabelle Charleux & Vincent Goossaert, eds *Miscellanea Asiatica, Mélanges en l'honneur de Françoise Aubin - Festschrift in Honour of Françoise Aubin*, Sankt Augustin, Monumenta Serica, 2011, pp. 623-656.

HUNTINGTON, Rania, *Alien Kind: Foxes and Late Imperial Chinese Narrative*, Cambridge (Mass.): Harvard University Asia Center, 2003.

HUNTINGTON, Rania, « The Weird in the Newspaper », in Judith Zeitlin et Lydia H. Liu, *Writing and Materiality in China: Essays in Honour of Patrick Hanan*, Leiden, Brill, 2003, p. 341–396.

HUNTINGTON, RANIA "THE VIEW FROM THE TOWER OF CROSSING SAILS: JI YUN'S FEMALE INFORMANTS", *NAN NÜ* 12 (2010), P. 30-64

KEENAN, David L. (ed. & trad.) *Shadows in a Chinese landscape: the notes of a Confucian scholar*, Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1999.

LÉVY, André (ed & trad) Pu Songling, *Chroniques de l'étrange*, Arles : Picquier, 2015.

PIMPANEAU, Jacques, (ed. & trad.) Ji Yun, *Notes de la chaumière des observations subtiles*, trad. de Jacques Pimpaneau, Paris : Ed. Kwok on: [diff. Kailash], 1995.

POLLARD, David E. (ed. & trad.) , *Real life in China at the height of empire: revealed by the ghosts of Ji Xiaolan*, Hong Kong : Chinese University Press, 2014.

b) Renouveau du langage poétique dans la Chine contemporaine.

Dans la période qui s'ouvre après la fin de la Révolution culturelle, émerge un courant poétique qualifié de « ménglóng 朦朧 » ou parfois « gǔguài 古怪 » ou encore « huisè 晦澀 ». Cette « nouvelle vague poétique » s'articule autour de la fondation en 1978 de la revue Jīntiān 今天, avec la revendication d'une pensée libre, de l'expression du « moi » et d'une langue nouvelle, invitant à rompre avec le modèle maoïste imposé aux écrivains de mettre la littérature au service d'une cause idéologique. Ce courant, de même que ses principaux représentants dont certains sont toujours actifs, a suscité une lecture critique et de nombreux débats.

Outre la nécessaire réflexion sur la relation entre l'art, la société et la politique, les candidats sont invités, à travers une lecture précise de ce courant poétique, à se pencher sur le renouveau du langage symbolique chinois, ainsi que sur les héritages, ruptures, controverses et devenir qui confèrent à celui-ci une place singulière dans l'histoire de la littérature contemporaine chinoise.



Bibliographie

Œuvre au programme

POÈMES du courant *Menglong shi* 朦胧诗

Edition de référence

Menglong shi xuan (xin bian): Yingxiang shu dai duzhe de mingzuo zhi xuan 朦胧诗选(新编) : 影响数代读者的名作之选, Chunfeng wenxue chubanshe 春风文艺出版社, 2020.

Etudes et traductions commentées

CHEN-ANDRO Chantal, « Une langue nouvelle pour une poésie nouvelle », préface à *Le ciel en fuite, anthologie de la nouvelle poésie chinoise*, Circé, 2004, p. 9-31.

CHEN Xiaoming (陈晓明), *Zhongguo dangdai wenxue jianzhi* (中国当代文学简史), Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2020.

CHING Kwan Lee and YANG Guobin (ed.), *Re-envisioning the Chinese Revolution. The politics and poetics of collective memory in reform China*, Stanford: Stanford University Press, 2007.

HONG Zicheng (洪子诚) et LIU Denghan (刘登翰), *Zhongguo dangdai xin shishi* (中国当代新诗史), Beijing daxue chubanshe, 2010.

LEE Gregory B., *China's Lost Decade: Cultural Politics and Poetics 1978-1990 in place of history*, Zephyr Press, 2012.

LI Jianli, *Menglong shi yanjiu ziliao* (朦胧诗研究资料), Baihuazhou wenyi chubanshe, 2018.

LINK Perry, *An Anatomy of Chinese. Rythm, Metaphor, Politics*, Cambridge (Mass.) : Harvard University Press, 2013.

LIU Chun (刘春), *Menglong shi yihou* (朦胧诗以后), Jiefang wenyi chubanshe, 2008.

LUPKE Christopher (ed.), *New Perspectives on Contemporary Chinese Poetry*, Cornell University, Palgrave Macmillan, 2008.

MATHIEU Rémi (dir.), *Anthologie de la poésie chinoise*, partie « Les époques modernes et contemporaines », Bib. de la Pléiade, Gallimard. 2015.

PETRECCA Miguel Angel, *La langue en question : trois poètes chinois contemporains de la troisième génération*, thèse sous la dir. d'I. Rabut, soutenue en 2020 à l'INALCO.

VAN CREVEL Maghiel, *Chinese Poetry in Times of Mind, Mayhem and Money*, Brill, 2008.

XU Jingya (徐敬亚) (ed.), *Jueqi de shiqun : Zhongguo dangdai menglong shi yu shilun xuanji* 崛起的诗群: 中国当代朦胧诗与诗论选集 (Poètes émergents: anthologie de discussions sur la poésie obscure), Tongji daxue chubanshe, 1989.



XU Shuang, « Les partis pris des poètes contemporains chinois : entre la Tradition et l'Occident », in WANG Frédéric (ed.), *Le choix de la Chine d'aujourd'hui : entre la Tradition et l'Occident*, Paris, Éditions Indes Savantes, 2009, pp. 151-157.

YEH Michelle, "The 'Cult of Poetry in Contemporary China.'" *The Journal of Asian Studies*, vol.55, no. 3, 1996, p. 51-80.

SUN Jilin 孙基林, *Rise and Noise : From Misty Poetry (Menglongshi) to the Third-Generation (Disandai) Poets*, traduction anglaise de *Jueqi yu xuanxiao: cong menglongshi dao disandai* 崛起与喧嚣: 从朦胧诗到第三代 (2004), *Deutsche Ostasienstudien*, 2012. Version en ligne: <https://www.ostasien-verlag.de/reihen/deutsche-ostasienstudien/doas/040.html>

c) Histoire : « La société chinoise (République populaire de Chine) de 1978 à 2001 »

En décembre 1978, réuni en session plénière, le Comité central du Parti communiste chinois porte Deng Xiaoping au pouvoir. Il acte l'abandon des politiques maoïstes et décide la mise en œuvre de politiques dites « de réforme et d'ouverture ».

Sous la direction de Deng Xiaoping, le régime socialiste s'assouplit. Une certaine marge de manœuvre est concédée aux acteurs économiques, sociaux et culturels (n'impliquant cependant aucune libéralisation politique).

La réforme est appliquée d'abord à l'économie rurale, puis, à partir de 1984, à l'économie urbaine. Ayant buté sur diverses distorsions – contexte du mouvement de la place Tiananmen (mai-juin 1989) –, les politiques de réforme connurent, en 1992, à l'initiative de Deng lui-même, une relance, qui coïncida avec le début de ce qu'il est convenu d'appeler la globalisation. Ce n'est toutefois qu'après l'adhésion à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) (11 décembre 2001) que l'économie de la Chine fut pleinement connectée à l'économie mondiale.

Entre la fermeture quasi-totale des années maoïstes et la posture d'extraversion des années 2000 et 2010, il y a eu ainsi une période qui, rétrospectivement, peut apparaître comme un moment de transition et qui fut un temps d'exode rural, d'urbanisation rapide, de modernisation des mœurs, mais aussi de résurgence (ou de réinvention) des « traditions », le temps, enfin, d'un important réajustement des relations entre l'Etat (le Parti) et la société.

Les candidats sont invités à prendre une vue d'ensemble des mutations qui ont ainsi affecté la société chinoise au cours de cette période, selon une démarche résolument historique, puisque deux décennies nous en séparent désormais.

A cet égard, il conviendra sans doute de distinguer trois sortes de matériaux :

- 1) Les documents contemporains (témoignages, enquêtes, etc.) ;
- 2) Les travaux de sociologie ou d'anthropologie parus dans ces années 1980 et 1990 ;
- 3) Des études plus récentes bénéficiant du recul d'une ou de deux décennies.

Bibliographie

AUBERT Claude, CHEVRIER Yves, DOMENACH Jean-Luc (éds.), *La société chinoise après Mao : Entre autorité et modernité*, Paris, Fayard, 1986.

DAVIS Deborah et VOGEL Ezra (dir.), *Chinese Society on the Eve of Tiananmen. The Impact of Reforms*, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1990.



DICKSON Bruce, *Red Capitalists in China. The Party, Private Entrepreneurs, and Prospects for Political Change*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003.

GOLDMAN Merle et MCFARQUHAR Roderick, *The Paradox of China's Post Mao's Reforms*, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1995.

LI Chunling 李春玲, *Duanlie yu suipian : Dangdai Zhongguo shehui jieceng fenhua shizheng fenxi* 断裂与碎片：当代中国社会阶层分化实证分析, Pékin, Shehui kexue wenxian chubanshe, 2005.

LI Peilin 李培林 (et al.), *Shehui chongtu yu jieji yishi : Dangdai shehui maodun wenti yanjiu* 社会冲突与阶级意识：当代中国社会矛盾问题研究, Pékin, Shehui kexue wenxian chubanshe, 2005.

LU Xueyi 陆学艺, *Dangdai Zhongguo shehui liudong : Zhongguo shehui jieceng yanjiu baogao zhi er* 当代中国社会流动：中国社会阶层研究报告之二, Pékin, Shehui kexue wenxian chubanshe, 2004.

ROCCA Jean-Louis, *La condition chinoise. La mise au travail capitaliste à l'âge des réformes (1978-2004)*, Paris, Karthala, 2006.

ROCCA Jean-Louis (dir.), *La société chinoise vue par ses sociologues. Migrations, villes, classe moyenne, drogue, sida*, Paris, Presses de Sciences-Po, 2008.

ROSENBAUM Arthur Lewis, *State and Society in China: the Consequences of Reform*, Boulder (Colo.), Westview Press, 1992.

TAN Wenfang et PARISH William L., *Chinese Urban Life under Reform: The Changing Social Contract*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000.

THIREAU Isabelle et WANG Hansheng, *Disputes au village. Forme du juste et recompositions locales des espaces normatifs*, Paris, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, 2001.

VOGEL Ezra F., *Deng Xiaoping and the Transformation of China*, The Belknap Press, 2013.

WONG Linda et MACPHERSON Steward, *Social Change and Social Policy in Contemporary China*, Aldershot (England)/Brookfield (Vt, USA), Avebury, 1995.

YAN Yunxiang, *Private Life under Socialism: Love, Intimacy, and Family Change in a Chinese Village, 1949-1999*, Stanford, Stanford University Press, 2003.

YAN Yunxiang 阎云翔 (traduit par Gong Xiaoxia 龚小夏译), *Siren shenghuo de biange : Yi ge Zhongguo cunzhuang li de aiqing, jiating he qinmi guanxi, 1945-1999* 私人生活的变革：一个中国村庄里的爱情、家庭和亲密关系, 1945-1999, Shanghai, Shanghai shudian chubanshe, 2009.

ZHANG Jijiao 张继焦, *Shichanghua zhong de feizhengshi zhidu* 市场化中的非正式制度, Pékin, Wenwu chubanshe, 1999.



II. Linguistique

- a) **Grammaire du chinois moderne**
- b) **Phonologie, écriture ou lexicologie**

Les questions ne s'appuient pas sur un programme.

Bibliographie indicative

Ouvrages généraux sur la langue chinoise

ARCODIA Giorgio Francesco & BASCIANO Bianca. *Chinese Linguistics: An Introduction*. New York: Oxford University Press, 2021.

KLÖTER Henning, *Chinese as a Foreign Language, Linguistics and Pedagogy, Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*, sous la direction de SYBESMA Rint, *Leiden: Brill*, 2017.

NORMAN Jerry, *Chinese*, Cambridge: Cambridge University Press, 1988.

YANG-DROCOURT Zhitang, *Parlons chinois*, Paris : L'Harmattan, 2007.

SUN Chaofen, *Chinese: A Linguistic Introduction*, Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

黄伯荣, 廖序东, 《现代汉语》, 北京: 高等教育出版社, 1991.

吕叔湘, 《现代汉语八百词》, 北京: 商务印书馆, 1999.

Grammaire

CHAO Yuen Ren, *A Grammar of Spoken Chinese*, Berkeley: University of California Press, 1968.

MA Zhen, *Petite grammaire pratique du chinois*. Louvain: Peeters Press (traduction par Barbara Niederer de 马真, 1988, 《简明实用汉语语法》(修订本)), 1994.

PARIS Marie-Claude, *Linguistique chinoise et linguistique générale*, Paris : L'Harmattan, 2003.

TENG, Shou-hsin, *Pedagogical Grammar, Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*, sous la direction de SYBESMA Rint, *Leiden: Brill*, 2017.

WIEDENHOF Jeroen, *A Grammar of Mandarin*, Amsterdam: John Benjamins, 2015.



XU Dan, *Initiation à la syntaxe chinoise*, Paris : L'Asiathèque, 2010 (1^{ère} éd. 1996).

朱德熙, 1982, 《语法讲义》, 北京: 商务印书馆.

Écriture

ALLETON Viviane, *L'écriture chinoise : le défi de la modernité*, Paris : Albin Michel, 2008.

BILLETTER Jean-François, *L'art chinois de l'écriture*, Paris : Skira/Seuil, 2001.

BOTTÉRO Françoise, Chinese Writing, in Rint Sybesma (ed.) *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*, Vol.1, 595-605. Leiden: Brill.

DROCOURT-YANG Zhitang, *L'écriture chinoise, au-delà du mythe idéographique*. Paris : Armand Colin, 2022.

VANDERMEERSCH Léon, *Les deux raisons de la pensée chinoise : divination et idéographie*. Paris : Gallimard, 2013.

苏培成, 《现代汉字学纲要》, 北京: 北京大学出版社, 1994.

Morphologie, phonologie et lexicologie

DUANMU San, "The sound inventory" (chap.2) in *The Phonology of Standard Chinese*, 9-47. New York: Oxford University Press, 2007

FENG, Shengli, On Modern Written Chinese, *Journal of Chinese Linguistics*, 37-1, pp. 145-162, 2009.

Li Bin & Shao Jing, Perception and Production of Chinese Sounds by Non-native Speakers, *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*, sous la direction de SYBESMA Rint, *Leiden: Brill*, 2017.

LIN Yen-Hwei, *The Sounds of Chinese*, Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

LIN Yen-Hwei, Érhuà 兒化 (Rhoticization), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*, sous la direction de SYBESMA Rint, *Leiden: Brill*, 2017.

PACKARD Jerome, *The Morphology of Chinese: A Linguistic and Cognitive Approach*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

VERMAAS Emmelott, Chinese as a Monosyllabic Language, *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*, sous la direction de SYBESMA Rint, *Leiden: Brill*, 2017.

李如龙, 《关注汉语口语词汇与书面语词汇的研究》, 《陕西师范大学学报》第 2 期 110-116 页, 2007.



III. Textes en langue ancienne

a) Baopu zi 抱樸子 de Ge Hong 葛洪

Choix de chapitres du “ Maître qui embrasse la simplicité” *Baopu zi* 抱樸子 de Ge Hong 葛洪 (283–343)

Baopuzi neipian 抱樸子內篇

抱樸子內篇卷三對俗

卷抱樸子內篇十七登涉

Baopuzi waipian 抱樸子外篇

抱樸子外篇卷四十一循本

抱樸子外篇卷四十二應嘲

b) Yuewei caotang biji 閱微草堂筆記 de Ji Yun 紀昀

Les textes du *Yuewei caotang biji* n'ayant pas reçu de titres ni de la part de Ji Yun ni des éditeurs de l'époque impériale, la liste des textes au programme de l'épreuve de commentaire et traduction pour le *Yuewei caotang biji* est donnée comme suit, dans l'ordre : le numéro de *juan* dans la collection générale en 24 *juan*; le numéro de *juan* dans un des cinq volumes particuliers constituant la collection, suivi entre parenthèse du numéro d'ordre qui leur est attribué par l'édition en ligne de C-text (<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=595662>), et, enfin, par la première phrase du texte. Nous attirons l'attention des candidats sur ce dernier élément, important, d'identification.

Nous rappelons que le recueil de Ji Yun est également au programme de l'épreuve de civilisation (dissertation ou leçon): pour celle-ci, les candidats peuvent bien entendu se référer à des textes autres que ceux qui sont donnés comme pouvant faire l'objet d'une épreuve de traduction et commentaire à l'oral du concours.

1 灤陽消夏錄

閱微草堂筆記, 一, 灤陽消夏錄, 一 (20) : « 交河及孺愛, 青縣張文甫, 皆老儒也, 並授徒于獻 »

閱微草堂筆記, 一, 灤陽消夏錄, 一 (47) : « 余在烏魯木齊, 軍吏具文牒數十紙, 捧墨筆請判曰 »

閱微草堂筆記, 二, 灤陽消夏錄, 二 (14) : « 屠者許方, 嘗擔酒二罌夜行, 倦息大樹下 »

閱微草堂筆記, 四, 灤陽消夏錄, 四 (9) : « 雍正壬子六月, 夜大雷雨, 獻縣城西有村民為雷擊 »

閱微草堂筆記, 四, 灤陽消夏錄, 四 (37) : « 女巫郝媪, 村婦之狡點者也 »

閱微草堂筆記, 五, 灤陽消夏錄, 四 (43) : « 六畜充庖, 常理也, 然殺之過當, 則為惡業 »

閱微草堂筆記, 五, 灤陽消夏錄, 五 (40) : « 余在烏魯木齊, 畜數犬 »

閱微草堂筆記, 五, 灤陽消夏錄, 五 (20) : « 長山聶松巖, 以篆刻遊京師 »

2 如是我聞

閱微草堂筆記, 七, 如是我聞, 一 (8) : « 人死者, 魂隸冥籍矣 »



閱微草堂筆記, 七, 如是我聞, 一 (64) : « 理所必無者, 事或竟有, 然究亦理之所有也, 執理者自泥古耳 »

閱微草堂筆記, 七, 如是我聞, 一 (27) : « 錢遵王《讀書敏求紀》載 »

閱微草堂筆記, 八, 如是我聞, 二, (57) : « 吉昌遣犯彭杞, 一女年十七, 與其妻皆病瘵 »

閱微草堂筆記, 九, 如是我聞, 三, 6 : « 伶人方俊官, 幼以色藝擅場, 為士大夫所賞 »

閱微草堂筆記, 九, 如是我聞, 三 (11) : « 余某者老於幕府, 司刑名四十餘年 »

閱微草堂筆記, 九, 如是我聞, 三 (71) : « 吳惠叔言, 醫者某生, 素謹厚 »

閱微草堂筆記, 九, 如是我聞, 三 (34) : « 先母張太夫人, 嘗僱一張媪司爨, 房山人也, 居西山深處 »

閱微草堂筆記, 十, 如是我聞, 四 (54) : « 道家有太陰煉形法, 葬數百年, 期滿則復生 »

3 槐西雜誌

閱微草堂筆記, 十一, 槐西雜誌, 一 (68) : « 同郡某孝廉未第時, 落拓不羈, 多來往青樓中 »

閱微草堂筆記, 十一, 槐西雜誌, 一 (13) : « 從孫樹森言, 晉人有以資產託其弟而行商於外者, 客中納婦, 生一子, 越十餘年, 婦病卒, 乃攜子歸 »

閱微草堂筆記, 十二 槐西雜誌, 二 (6) : « 烏魯木齊多狹斜, 小樓深巷, 方響時聞 »

閱微草堂筆記, 十二, 槐西雜誌, 二 (12) : « 侍姬沈氏, 余字之曰明暕。其祖長洲人, 流寓河間, 其父因家焉 »

閱微草堂筆記, 十四, 槐西雜誌, 四 (16) : « 親串家廳事之側有別院, 屋三楹 »

4 姑妄聽之

閱微草堂筆記, 十五, 姑妄聽之, 一 (53) : « 門人葛觀察正華, 吉州人, 言其鄉有數商, 驅驟綱行山間, 見樵徑上立一道士 »

閱微草堂筆記, 十六, 姑妄聽之, 二 (5) : « 余十一二歲時, 聞從叔燦若公言 »

5 灤陽續錄

閱微草堂筆記, 二十, 灤陽續錄, 二 (2) : « 同郡有富室子, 形狀擁腫, 步履蹣跚, 又不修邊幅, 垢膩恆滿面 »

閱微草堂筆記, 二十一, 灤陽續錄, 三 (6) : « 程編修魚門言, 有士人與狐女狎 »

閱微草堂筆記, 二十二, 灤陽續錄, 四 (2) : « 烏魯木齊農家, 多就水灌田, 就田起屋, 故不能比閭而居 »